



Бр. 02-1033/10
29.10.2019 година
Скопје

Врз основа на член 94, став 1, алинеја 43, член 173, став 2 и член 175, став 2 од Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018), Универзитетскиот сенат на 35. седница одржана на 29.10.2019 година, ја донесе следнава

О Д Л У К А
потврдување на избор во звањето редовен професор

Член 1

Се потврдува изборот во звањето редовен професор на д-р Лучиана Гуидо-Шремпф, вонреден професор на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје, во сите наставно-научни звања во наставно-научните области:

-романистика-италијанска (Контрасивна анализа на италијанскиот и на македонскиот јазик, Италијанска цивилизација) и

-преведување (Преведување од македонски на италијански јазик и Конференциско толкување).

Редовниот професор го задржува звањето доживотно и заснова работен однос на неопределено време.

Член 2

Одлуката стапува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во Универзитетскиот гласник.





Ректор

Проф. д-р Никола Јанкуловски

ДН:

- Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
- проф. д-р Лучиана Гуидо-Шремпф

Изработил: м-р Елизабета Додевска 

Генерален секретар: м-р Марија Маневска 

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779



БИЛТЕН
НА
УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

Број 1199

Скопје, 15 септември 2019 година

Издание на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје
Бул. „Гоце Делчев“ бр. 9, 1000 Скопје

ПРВИОТ БРОЈ НА БИЛТЕНОТ Е ОБЈАВЕН ВО МАЈ 1957 ГОДИНА

избор
д-р Лучана
Гуидо
Шремиф

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно научни звања во наставно-научните области: математика, анализа и функционална анализа и програмирање, на Технолошко-металуршкиот факултет во Скопје (проф. д-р Бети Андоновиќ).....91-103
2. Рецензија на ракописот **Наноматеријали** од авторот проф. д-р Александар Димитров.....104-108

ФАКУЛТЕТ ЗА ВЕТЕРИНАРНА МЕДИЦИНА

1. Исправка на рефератот за избор на наставник во сите наставно научни звања во наставно-научната област (дисциплина) хигиена и технологија на производи и сировини од животинско потекло на Факултетот за ветеринарна медицина во Скопје, објавен во билтенот бр. 1197 од 15.8.2019 година (н. сор. д-р Билјана Стојановска-Димзоска).....109-110

ФАКУЛТЕТ ЗА ЕЛЕКТРОТЕХНИКА И ИНФОРМАЦИСКИ ТЕХНОЛОГИИ

1. Рецензија на ракописот Нумерички методи од авторите Катерина Хаџи-Велкова Санева, Елена Хаџиева, Соња Геговска-Зајкова и Билјана Начевска-Настовска.....111-116

ФАКУЛТЕТ ЗА ИНФОРМАТИЧКИ НАУКИ И КОМПЈУТЕРСКО ИНЖЕНЕРСТВО

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно научни звања во сите наставно-научни области од наставно-научното поле информатика и наставно-научното поле компјутерска техника и информатика на Факултетот за информатички науки и компјутерско инженерство во Скопје (ас. д-р Моника Симјаноска).....117-141
2. Рецензија на ракописот **Дизајн на алгоритми за динамичко програмирање** од авторите проф. д-р Марија Михова и м-р Бојан Илијоски.....142-148

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Реферат за избор на наставник во сите звања во наставно-научните области (дисциплини) методологија на родовите истражувања, феминистичка епистемологија, историја на родот и полот, родот и религијата под шифра друго (60517) и стратегии за родова рамноправност под шифра друго (50710) на Филозофскиот факултет во Скопје (проф. д-р Боби Бадаревски).....149-161
2. Рецензија на ракописот **Христијанска духовна перспектива во социјалната работа и социјалната политика** од авторот проф. д-р Светлана Трбојевиќ.....162-166
3. Рецензија на ракописот **Политичка социологија 2** од авторот проф. д-р Ило Трајковски.....167-175
4. Рецензија на ракописот **Прирачник за етика** од авторот проф. д-р Дејан Донеv.....176-179
5. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Вреднување на ефикасноста на визуелизацијата во процесот на описменување** од м-р Арбреша Зенки Далипи, пријавена на Филозофскиот факултет во Скопје.....180-186
6. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Креирање и имплементација на детското портфолио во предучилишните установи** од м-р Аделина Хајрулаху, пријавена на Филозофскиот факултет во Скопје.....187-194
7. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Културните вредности и интелигенцијата во современото општество** од м-р Марјан Стојанов, пријавена на Институтот за социологија при Филозофскиот факултет во Скопје.....195-199

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно научни звања во наставно-научните области романистика-италијанистика и преведување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (д-р Лучиана Гүидо Шремпф).....200-215

РЕФЕРАТ

ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО СИТЕ НАСТАВНО-НАУЧНИ ЗВАЊА ВО НАСТАВНО-НАУЧНИТЕ ОБЛАСТИ РОМАНИСТИКА – ИТАЛИЈАНИСТИКА И ПРЕВЕДУВАЊЕ НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, објавен во дневните весници *Нова Македонија* и *Коха* од 6.5.2019 година, за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области: романистика-италијанистика и преведување (контрастивна анализа на италијанскиот и на македонскиот јазик, италијанска цивилизација, преведување од македонски на италијански јазик и конференциско толкување), Наставно-научниот совет, на својата триесет и четвртата седница одржана на 29.6.2019, определи Рецензентска комисија во состав: д-р Радица Никодиновска, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, д-р Александра Саржоска, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески и д-р Анастасија Ѓурчинова, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески.

По прегледувањето на доставената документација, Рецензентската комисија го поднесува следниов

ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на наставник во сите наставно-научни звања во научната област (дисциплина) романистика-италијанистика и преведување (контрастивна анализа на италијанскиот и на македонскиот јазик, италијанска цивилизација, преведување од македонски на италијански јазик и конференциско толкување), во предвидениот рок се пријави д-р Лучиана Гуидо Шремпф.

5. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидатката д-р Лучиана Гуидо Шремпф е родена на 29.12.1960, во Монтеротондо (Италија). Основното и средното образование го завршила во Козенца (Италија). Со високо образование се стекнала на Универзитетот „Ориентале“ во Неапол, на студиската група за модерни јазици и книжевности, отсек: европски студии, каде што дипломирала во 1991 година.

По завршувањето на студиите, кандидатката била ангажирана како преведувач по англиски јазик при Центарот за јазици во Козенца (Италија), а истовремено работела и во филијалата на британската енциклопедија во истиот град.

Во 1993 г. се преселува во Скопје, каде што живее и денес. Лучиана Гуидо- Шремпф била ангажирана, најпрвин на определено време, во изведување на лекторски вежби по современ италијански јазик на Филолошкиот факултет во Скопје. Во јуни 1994 г. кандидатката била избрана за лектор по италијански јазик, а во 1997 и 2000 г. таа била реизбрана во истото звање.

Во учебната 1997/98 се запишала на втор циклус (магистерски) студии на групата романистика - наука за јазик, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“. На 25.6.2003 година го одбрала магистерскиот труд на тема: *Морфосинтаксички и лексички јазични ѓрешки во изучувањето на италијанскиот јазик од македонски ѓоворишели*, под менторство на проф. д-р Алекса Попоски.

Во јануари 2004 г., Лучиана Гуидо Шремпф била избрана во звањето виш лектор по современ италијански јазик, а во 2007 г. била реизбрана во истото звање.

Докторска дисертација пријавила на 27.9.2006 година на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Со титулата *доктор на филолошки науки*, Лучиана Гуидо-Шремпф се здобила на 17.6.2009 година, одбранувајќи ја својата докторска дисертација под наслов

Рекламитте на италијански и нивната примена во наставата по италијански како странски јазик, што ја работела под менторство на проф. д-р Звонко Никодиновски.

На 9.12.2009 година била избрана во звањето доцент на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје по предметите: Контрастивна анализа на италијанскиот и на македонски јазик, Италијанска цивилизација и Симултано толкување од македонски на италијански јазик.

Во 2012 година, за постигнувањата во доменот на ширењето на италијанскиот јазик и култура, на д-р Лучиана Гуидо-Шремпф ѝ е доделено одликувањето Орден за посебни заслуги за развојот на италијанската култура (Stella della Repubblica italiana – Cavaliere della Repubblica), што го доделува претседателот на Република Италија.

Во моментот, д-р Лучиана Гуидо Шремпф е вонреден професор. Последниот реферат за избор е објавен во Билтен бр. 1084 на 15.9.2014 година, стр. 79-94.

Рецензентската комисија ги имаше предвид вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од почетокот на кариерата, како и вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од последниот избор до денот на пријавата, врз основа на сета поднесена документација која е од важност за изборот.

6. НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА ОД ПОСЛЕДНИОТ ИЗБОР ДО ДЕНОТ НА ПРИЈАВАТА

Наставно-образовна дејност

Во периодот од изборот во звањето *вонреден професор* до денес, во рамки на наставно-образовната дејност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при УКИМ, кандидатката д-р Лучиана Гуидо Шремпф изведува настава, вежби и консултации на првиот циклус студии на студиската програма *Италијански јазик и книжевност*, по предметите: Контрастивна анализа на македонскиот и на италијанскиот јазик, Италијанска историја и култура, Италијанска култура и општествен контекст, Практика на преведување од македонски кон италијански јазик и Симултано толкување.

Во периодот од последниот избор до денес, кандидатката била ментор на 21 дипломски труд.

Д-р Лучиана Гуидо Шремпф изведува настава и на вториот циклус студии – наука за јазик на предметот: Рекламите во наставата по италијански јазик и на постдипломските студии по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, организирани во соработка со Генералниот директорат за толкување на Европската комисија во Брисел, по предметите: Симултано толкување (италијански јазик) и Контрастивна анализа на говор и терминологија.

Во периодот од последниот избор до денес, д-р Лучиана Гуидо Шремпф била ментор на 3 магистерски труда и учествувала како член во Комисија за оцена/одбрана на 1 докторска дисертација.

Научноистражувачка дејност

Од последниот избор до денес, д-р Лучиана Гуидо Шремпф објавува повеќе научни трудови во кои се занимава со разгледувања на проблематиката на контрастивната анализа на италијанскиот и на македонскиот јазик и особено со грешките што се јавуваат кај македонските говорители – изучувачи и преведувачи. Во своите истражувања става акцент врз морфосинтаксичките грешки на изучувачите на италијанскиот јазик и на лексичките грешки на преведувачите од македонски на италијански и обратно. Исто така, д-р Лучиана Гуидо Шремпф го проширува својот научен интерес кон областа на јазикот на рекламите, на италијанската историја и култура преку анализата на италијанската филмографија и италијанските песни и нивната примена во наставата по италијанскиот јазик и италијанската култура.

Во наведениот период, кандидатката има објавено вкупно осум научни труда, од кои два во индексирани меѓународни научни списанија, два труда во зборници со

меѓународен редакциски одбор и 4 труда објавени во зборник на трудови на в.о. установа.

Од последниот избор до денес, д-р Лучиана Гуидо Шремпф учествувала со свои реферати на 3 научни собири.

Одржано предавање по покана на универзитет

На покана на Универзитетот Алдо Моро во Бари, на 26.11.2015, д-р Лучана Гуидо-Шремпф одржала видеоконференциско предавање на тема: *Il fantalinguaggio: analisi delle caratteristiche più salienti della lingua della pubblicità*, во рамки на проектот „Преведувањето и наставата по италијански како странски јазик“.

Одржани предавања на институции од јавен интерес, културно – информативни центри

По разни поводи, д-р Лучана Гуидо-Шремпф одржала три предавања на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ и едно предавање на Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје.

Учество на семинари и работилници

Во наведениот период, д-р Лучиана Гуидо-Шремпф учествувала на 6 меѓународни семинари, на 5 работилници и на 7 меѓународни вебинари.

Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

Освен со наставно-образовна дејност, д-р Лучиана Гуидо-Шремпф се занимава и со книжевно преведување на прозни текстови од македонски на италијански јазик и со лектура на текстови напишани на италијански јазик. Во наведениот период, таа ја превела збирката раскази од Силвија Митевска, *Додека Данте снува/Mentre Dante dorme*, објавена од издавачот Besa (Lecce), во 2017 г.

Извршила лектура на статијата *Struttura interna e lessico degli inventari dei beni del fondo Magnifica communitas ladre del XIV* од Линда Миџ, за електронското списание *Systasis*, Skopje, 2016, потоа на меѓународниот зборник на трудови *Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di studi italiani all'Università Ss. Cirillo e Metodio di Skopje*, (a cura di Radica Nikodinovska), Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje, Facoltà di Filologia “Blaze Koneski”, 2015 и на статијата *La lettura umanistica di Antonio Veranzio (1504 – 1573)* од Диана Сорич, за електронското списание *Systasis*, Skopje, 2014.

Член на уредувачки одбор на научно/стручно списание

Во наведениот период, д-р Лучиана Гуидо Шремпф била член на:

- меѓународниот научен комитет Диталс на Универзитетот за странци во Сиена за 2019;
- копрредувач на книгата „Мозаик-Mosaico“, Скопје, 2014;
- редакцискиот одбор на Годишниот зборник на Филолошкиот факултет (2013-2014).

Член на организационен или програмски одбор на научен/стручен собир

Во 2014 година, д-р Лучиана Гуидо Шремпф била член на:

- организацискиот одбор на меѓународниот научен собир *Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di Studi italiani all'Università ‘Ss. Cirillo e Metodio’ di Skopje*, (Охрид, 13-14.9.2014 г.);
- организацискиот и научниот одбор на меѓународниот научен собир *L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali – 60 di studi*

italiani all'Universita' "Ss Cirillo e Metodio" di Skopje – кој ќе се одржи во Скопје на 27 - 28 септември 2019 год. по повод одбележување на јубилејот 60 години од изучувањето на италијанскиот јазик на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.

Особена активност кандидатката покажува во дејностите од поширок интерес. Активно била вклучена во работата на Комисијата за самоевалуација на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“.

Д-р Лучиана Гуидо Шремпф била член на 2 (две) рецензентски комисии за избор на лица во наставно-научно звање, и тоа за избор во звањето виш лектор на м-р Валентина Милошевиќ-Симоновска (2018) и за избор во звањето вонреден професор на проф. д-р Руска Ивановска-Наскова (2016).

Кандидатката, исто така, е член на Управниот одбор на Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје.

Во 2012 година, за постигањата во доменот на ширење на италијанскиот јазик и култура, на д-р Лучиана Гуидо-Шремпф ѝ е доделено одликувањето Орден за посебни заслуги за развој на италијанската култура (Stella della Repubblica italiana – Cavaliere della Repubblica), што го доделува претседателот на Република Италија.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на целокупната доставена документација и личното познавање на кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја вреднува и ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на д-р Лучиана Гуидо Шремпф.

Врз основа на изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека д-р Лучиана Гуидо Шремпф поседува научни и стручни квалитети и според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето редовен професор во научната област романистика-италијанистика и преведување.

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Лучиана Гуидо Шремпф да биде избрана во звањето редовен професор во научната област романистика-италијанистика и преведување (контрастивна анализа на италијанскиот и на македонскиот јазик, италијанска цивилизација, преведување од македонски на италијански јазик и конференциско толкување).

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

1. Проф. д-р Радица Никодиновска, с.р.
2. Проф. д-р Александра Саржоска, с.р.
3. Проф. д-р Анастасија Ѓурчинова, с.р.

II

ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО ЗВАЊЕ – РЕДОВЕН ПРОФЕСОР/ НАУЧНО ЗВАЊЕ – НАУЧЕН СОВЕТНИК

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
1	Научен степен – доктор на науки од научната област за која се избира Назив на научната област: Романистика- италијанистика	да
2	Објавени најмалку шест рецензирани научни труда ** во референтна научна публикација согласно со ЗВО во последните пет години пред објавувањето на конкурсот за избор	да
3.1	Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е индексирано во најмалку една електронска база на списанија со трудови достапна на интернет, како што се: Ebsco, Emerald, Scopus, Web of Science, Journal Citation Report, SCImago Journal Rank или друга база на списанија која ќе ја утврди Националниот совет за високо образование:	
1)	1. Назив на научното списание: <i>PALIMPSEST/ПАЛИМСЕСТ</i> 2. Назив на електронската база на списанија: http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL/issue/view/146 3. Наслов на трудот: <i>Linguistic analysis of some morphosyntactic and lexical characteristics of social communication in Italy/Analisi linguistica di alcune caratteristiche morfosintattiche e lessicali della comunicazione sociale in Italia</i> , Palimpsest, br. 6, стр.33-44, Univerzitet “Goce Delcev” /, Štip, 2018. 4. Година на објава: 2018	да
(2)	1. Назив на научното списание: <i>PALIMPSEST/ПАЛИМСЕСТ</i> 2. Назив на електронската база на списанија: http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL/issue/view/124 3. Наслов на трудот: <i>A journey across the history of contemporary Italy through the movies of the last twenty years: from the first world war until today/Viaggio nella storia dell'Italia contemporanea attraverso i film degli ultimi venti anni: dalla prima guerra mondiale ad oggi</i> , Palimpsest, br. 5, 179-195, Univerzitet “Goce Delcev”, Štip, 2018. 4. Година на објава: 2018	
3.2	Книга или дел од книга рецензирана и објавена во земја членка на Европската Унија и/или ОЕЦД	да
(3)	1. Наслов на книгата 2. а: во коавторство со Александра Саржоска, <i>L'insegnamento dell'italiano in Macedonia</i> , во <i>La Nuova Ditals risponde</i> 2. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД ИТ 3. Издавач, година и место на издавање/објавување: Edilingua, 2017, Roma, 391-394.	
(4)	1. Наслов на книгата: <i>Su alcuni errori interlinguistici in studenti macedoni di italiano L1/L2</i> . во <i>Incroci – Studi sulla Letteratura la Traduzione e la Glottodidattica</i>	

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
	2. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД IT 3. Издавач, година и место на издавање/објавување: Università degli Studi Aldo Moro di Bari, 2015, Bari, 87-103	да
3.3	Зборник на рецензирани научни трудови, презентирани на меѓународни академски собири каде што членовите на програмскиот или научниот комитет се од најмалку три земји	
(5)	1. Назив на зборникот: <i>Евалуацијаџа во наставаџа џо сџрански јазуи и книжевностџи/Assesment in foreign language & literature teaching</i> 2. Назив на меѓународниот собир: <i>Евалуацијаџа во наставаџа џо сџрански јазуи и книжевностџи/Assessment in foreign language & literature teaching</i> 3. Имиња на земјите: Македонија, Италија, Хрватска, Словенија, Србија, Романија. 4. Наслов на трудот: <i>Esperienze di valutazione nell'insegnamento dell'Analisi contrastiva della lingua macedone ed italiana a discenti macedoni di italiano L2</i> , 219-231 5. Година на објава: 2017	да
(6)	1. Назив на зборникот: <i>Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di studi italiani all'Università Ss. Cirillo e Metodio di Skopje</i> , (a cura di Radica Nikodinovska). Ohrid, 13 – 14 settembre 2014, 2. Назив на меѓународниот собир: <i>Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di studi italiani all'Università Ss. Cirillo e Metodio di Skopje</i> , Ohrid, 13 – 14 settembre 2014, 3. Имиња на земјите: Македонија, Италија, Грција, Франција, Србија, Романија, Албанија. 4. Наслов на трудот: <i>Errori dovuti ad interferenze interlinguistiche e intralinguistiche nelle traduzioni taliane svolte da apprendenti macedoni di Lingua italiana L2 (livello C1)</i> , 199-215 5. Година на објава: 2015	
4	Претходен избор во наставно-научно звање – вонреден професор, датум и број на Билтен: 15/9/2014, број 1084	да
5	Има способност за изведување на високообразовна дејност	да

* На лицата кои имаат заснован работен однос на Универзитетот или на некој од универзитетите во Република Македонија во моментот на стапување во сила на Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр.82/2018), нема да се применуваат одредбите од Законот кои се однесуваат на просекот, односно дека лицата треба да имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус за секој циклус посебно, односно имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на интегрираните студии од првиот и вториот циклус. Во овој случај, полето под реден број 1 не се пополнува.

** За кандидатот/ите кој има повеќе од 6 (шест) научни труда во референтна научна публикација, рецензентската комисија научните труда ќе ги наведе, ќе ги оцени и ќе ги вреднува во Образец 2.

*** Наведениот услов ќе се применува по истекот на три години од денот на стапувањето во сила на Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр.82/2018).

ОБРАЗЕЦ
КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО И
НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ

Кандидат: Лучиана Алберико Гуидо

(име, татково име и презиме)

Институција: Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

(назив на факултетот/институтот)

Научна област: романистика/италијанистика

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
	Одржување настава од прв циклус студии	(0,04)
1	Контрастивна анализа на македонскиот и италијанскиот јазик, 2+1, зимски семестар 2014/2015	1.8
2	Италијанска историја и култура 1, 2+0, зимски семестар 2014/2015	1.2
3	Италијанска култура и општествен контекст, 2+0, зимски семестар 2014/2015	1.2
4	Практика на преведување од македонски кон италијански, 0+3, зимски семестар 2014/2015	1.8
	Вкупен број поени во зимскиот семестар	6
5	Симултано толкување од македонски кон италијански, 0+4, летен семестар 2014/2015	2.4
6	Контрастивна анализа на македонскиот и на италијанскиот јазик 2, 2+1, летен семестар 2014/2015	1.8
7	Италијанска историја и култура 2, 2+0, летен семестар 2014/2015	1.2
8	Италијанска култура и општествен контекст 2, 2+0, летен семестар 2014/2015	1.2
9	Практика на преведување од македонски на италијански 2, 0+3, летен семестар 2014/2015	1.8
	Вкупен број поени во летниот семестар	8.4
10	Контрастивна анализа на македонскиот и италијанскиот јазик, 2+1, зимски семестар 2015/2016	1.8
11	Италијанска историја и култура 1, 2+0, зимски семестар 2015/2016	1.2
12	Италијанска култура и општествен контекст 1, 2+0, зимски семестар 2015/2016	1.2
13	Практика на преведување од македонски кон италијански јазик 2, 0+3, зимски семестар, 2015/2016	1.8
	Вкупен број поени во зимскиот семестар	6
14	Симултано толкување од македонски кон италијански јазик, 0+4, летен семестар 2015/2016	2.4
15	Контрастивна анализа на македонскиот и на италијанскиот јазик 2, 2+1, летен семестар 2015/2016	1.8
16	Италијанска историја и култура 2, 2+0, летен семестар 2015/2016	1.2
17	Италијанска култура и општествен контекст 2, 2+0, летен семестар 2015/2016	1.2
	Вкупен број поени во летниот семестар	6.6
18	Контрастивна анализа на македонскиот и на италијанскиот јазик, 2+1, зимски семестар 2016/2017	1.8
19	Италијанска историја и култура 1, 2+0, зимски семестар 2016/2017	1.2
20	Италијанска култура и општествен контекст 1, 2+0, зимски семестар 2016/2017	1.2

21	Практика на преведување од македонски кон италијански, 0+3, зимски семестар 2016/2017	1.8
	Вкупен број поени во зимскиот семестар	6
22	Симултано толкување од македонски кон италијански јазик, 0+2, летен семестар 2016/2017	1.2
23	Контрастивна анализа на македонскиот и на италијанскиот јазик 2, 2+1, летен семестар 2016/2017	1.8
24	Италијанска историја и култура 2, 2+0, летен семестар 2016/2017	1.2
25	Италијанска култура и општествен контекст 2, 2+0, летен семестар 2016/2017	1.2
	Вкупен број поени во летниот семестар	5.4
26	Контрастивна анализа на македонскиот и на италијанскиот јазик 1, 2+1, зимски семестар 2017/2018	1.8
27	Италијанска историја и култура 1, 2+0, зимски семестар 2017/2018	1.2
28	Италијанска култура и општествен контекст 1, 2+0, зимски семестар 2017/2018	1.2
29	Практика на преведување од македонски кон италијански јазик, 0+3 зимски семестар 2017/2018	1.8
	Вкупен број поени во зимскиот семестар	6
30	Симултано толкување од македонски кон италијански јазик, 0+2, летен семестар 2017/2018	1.2
31	Контрастивна анализа на македонски и на италијански јазик 2, 2+1, летен семестар 2017/2018	1.8
32	Италијанска историја и култура 2, 2+0, летен семестар 2017/2018	1.2
33	Италијанска култура и општествен контекст 2, 2+0, летен семестар 2017/2018	1.2
	Вкупен број поени во летниот семестар	5.4
34	Контрастивна анализа на македонскиот и на италијанскиот јазик, 2+1, зимски семестар 2018/2019	1.8
35	Италијанска историја и култура 1, 2+0, зимски семестар 2018/2019	1.2
36	Италијанска култура и општествен контекст 1, 2+0, зимски семестар 2018/2019	1.2
37	Практика на преведување од македонски кон италијански 1, 0+4, зимски семестар 2018/2019	2.4
	Вкупен број поени во зимскиот семестар	6.6
	Вкупен број поени	56.4
	Одржување на настава од втор циклус студии	(0,05)
1	Рекламите во наставата по италијански јазик, 8+0, летен семестар 2014/2015	0.4
	Вкупен број поени во летниот семестар	0.4
2	Симултано толкување од македонски на италијански и обратно, 0+5, зимски семестар 2015/2016	0.25
	Вкупен број поени во зимскиот семестар	0,25
3	Рекламите во наставата по италијански јазик, 8+0, летен семестар 2015/2016	0.4
	Вкупен број поени во летниот семестар	0.4
4	Симултано толкување од македонски на италијански и обратно 6+0, зимски семестар 2016/2017	0.3
5	Симултано толкување од македонски на италијански и обратно, 0+4, зимски семестар 2016/2017	0.2
	Вкупен број поени во зимскиот семестар	0.5
6	Контрастивна анализа на говор и терминологија (ИТ), 6+0, летен семестар 2016/2017	0.3

7	Симултано толкување од македонски на италијански и обратно, 12+0, летен семестар 2016/2017	0.6
	Вкупен број поени во летниот семестар	0.9
	Вкупен број поени	2.45
		56.4
	Вкупно	58.85
	Подготовка на нов предмет	(1)
1	Историја на Италија (предавања) во рамки на додипломските студии по италијански јазик	1
2	Рекламите во наставата по италијански јазик (предавања) во рамки на вториот циклус студии по јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје	1
	Вкупен број поени	2
	Консултации со студенти	(0,002)
1	Зимски семестар 2014/2015	0,08
2	Летен семестар 2014/2015	0,08
3	Зимски семестар 2015/2016	0,08
4	Летен семестар 2015/2016	0,08
5	Зимски семестар 2016/2017	0,08
6	Летен семестар 2016/2017	0,08
7	Зимски семестар 2017/2018	0,08
8	Летен семестар 2017/2018	0,08
9	Зимски семестар 2018/2019	0,08
	Вкупен број поени =	0,72
	Ментор на дипломска работа	(0,2)
1	Ментор на 21 дипломска работа од октомври 2014 година до март 2019 година (21x0,2)	4,2
	Член на комисија за оцена или одбрана на докторски труд	(0,7)
1	<i>Доброшо и лошошо како вредносни категорији во пословициите во италијанскиот, во јавонскиот и во македонскиот јазик, изработена од м-р Дијана Никодиновска</i>	0,7
	Член на комисија за оцена или одбрана на магистерски труд	(0,3)
1	<i>Усвојувањето на родот и бројот на именките во италијанскиот како странски јазик од страна на македонски говорители, изработен од Мартина Ристеска</i>	0,3
2	<i>Преведувачките техники во македонскиот превод на романот Паломар од Итало Калвино, изработен од Бранка Гривчевска</i>	0,3
3	<i>Интеркултурен трансфер при симултано толкување на говори од италијански на македонски јазик, изработен од Ивана Шутиноска</i>	0,3
4	<i>Усвојување на италијанските колокации од страна на македонските изучувачи на италијанскиот јазик, изработен од Марија Каранфиловска</i>	0,3
	Вкупен број поени =	1.2
	Член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа	(0,1)

1	Член на комисија од октомври 2014 година до март 2019 година (33x0,1)	3,3
	Рецензент на универзитетски учебник	(1)
1	Рецензент на универзитетскиот учебник <i>Вовед во Грамашиката на италијанскиот јазик</i> , изработен од проф. д-р Руска Ивановска – Наскова, 2018	1
	Вкупен број поени	13.12
	Вкупно (58.85+13.12)	71.97

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
	Ментор на магистерска работа	(2)
1	<i>Лажните парови како причина за интерференција при конференциското толкување од италијански на македонски јазик и обратно</i> , изработена од Горан Ристовски. (2015)	2
2	<i>Анализа на рејорички фигури во италијанските реклами и нивните можни преводи еквивалентни во македонскиот јазик</i> , изработена од Наде Поп Гаврилова (2015).	2
3	<i>Контрасивно проучување на катеоријата ВИД во италијанскиот и македонскиот глаголки систем</i> , изработена од Бранка Николоска (2017).	2
	Вкупно	6
	Учесник во национален научен проект	(3)
1	„Јазик, литература и култура во романскиот простор: традиција и иновација“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2017. (раководител на проектот: д-р Снежана Петрова)	3
	Вкупно	3
	Учесник во меѓународни научни проекти	(5)
1	„Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности“ носител на проект: Филолошки факултет „Блаже Конески“ (2015-2016) (раководител на проектот: д-р Радица Никодиновска)	5
2	„Преведувањето и наставата на италијански како странски јазик“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје и Универзитетот „Алдо Моро“ во Бари (2014-2015) (раководител на проектот: д-р Руска Ивановска - Наскова).	5
	Вкупно	10
	Трудови со оригинални научни резултати, објавени во научно списание кое нема импакт-фактор за годината во која е објавен трудот, во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е индексирано во најмалку една електронска база на списанија со трудови достапна на интернет, како што се: Ebsco, Emerald, Scopus, Web of Science, Journal Citation Report, SCImago Journal Rank, MathSciNet (Mathematical Reviews), Zentralblatt fur Mathematik и Реферативный журнал "Математика" или друга база на списанија која ќе ја утврди Националниот совет за високо образование	(5)

1	<i>Linguistic analysis of some morphosyntactic and lexical characteristics of social communication in Italy/Analisi linguistica di alcune caratteristiche morfosintattiche e lessicali della comunicazione sociale in Italia</i> , во PALIMPSEST/ПАЛИМСЕСТ, бр.6, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип, 2018, 33-44.	5
2	<i>A journey across the history of contemporary Italy through the movies of the last twenty years: from the first world war until today/Viaggio nella storia dell'Italia contemporanea attraverso i film degli ultimi venti anni: dalla prima guerra mondiale ad oggi</i> , во PALIMPSEST/ПАЛИМСЕСТ, Бр.5, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип, 2018, 179-195.	5
	Вкупен број поени =	10
	Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавени во зборник на рецензирани научни трудови, презентирани на меѓународни академски собири каде што членовите на програмскиот или научниот комитет се од најмалку три земји	(5)
1	“Errori dovuti ad interferenze interlinguistiche e intralinguistiche nelle traduzioni italiane svolte da apprendenti macedoni di Lingua italiana L2 (livello C1)”, во зборникот на трудови <i>Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di studi italiani all’Università Ss. Cirillo e Metodio di Skopje</i> , Филолошки факултет Блаже Конески, 2015, Скопје, 199-215 (во редакција на д-р Радица Никодиновска)	5
2	“Esperienze di valutazione nell’insegnamento dell’Analisi contrastiva della lingua macedone ed italiana a discenti macedoni di italiano L2”, во зборникот на трудови <i>Евалуација на во настава на македонски јазик и книжевност/Assesment in foreign language & literature teaching</i> , Филолошки факултет Блаже Конески, 2017, Скопје, 219-231, (во редакција на д-р Радица Никодиновска)	5
	Вкупен број поени =	10
	Трудови објавени во зборник на трудови на в.о. установа	(2)
1	„Родова (не)еднаквост во италијанскиот јазик: состојби и тенденции“, во зборникот на трудови од проектот на Катедрата за романски јазик и книжевности „ Јазик, литература и култура во романскиот простор: традиција и иновација “, Филолошки Факултет Блаже Конески, Скопје, 2017, стр. 141-152. (во коавторство со д-р Радица Никодиновска и д-р Александра Саржовска)	2
2	“Fortunato Depero ed il teatro futurista”, <i>Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ (книга 40-41)</i> , 2016, стр. 255-268.	2
3	“Su alcuni errori interlinguistici in studenti macedoni di italiano L1/L2, во <i>Incroci – Studi sulla Letteratura la Traduzione e la Glottodidattica</i> , Università degli Studi Aldo Moro di Bari, 2015, Bari, 87-103, (во редакција на д-р Руска Ивановска - Наскова и д-р Вана Сакаро)	2
4	“L’insegnamento dell’italiano in Macedonia”, in <i>La Nuova Ditals risponde</i> , Edilingua, 2017, Roma, 391-394. (во коавторство со д-р Александра Саржоска)	2
	Вкупно број поени	8
	Секциско предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество	(2)

1	“Esperienze di valutazione nell’insegnamento dell’Analisi Contrastiva della lingua macedone ed italiana a discenti macedoni di italiano L2”, излагање на тркалезна маса на меѓународниот семинар за наставници по италијански јазик <i>Евалуација на јазичниите компетенции на италијанскиот како странски јазик</i> со излагање на тема во рамки на истоимениот проект, Филолошки Факултет „Блаже Конески“ (15 април 2016).	2
	Одржано предавање по покана на референтен странски универзитет	(3)
1	“Il fantalinguaggio: analisi delle caratteristiche più salienti della lingua della pubblicità”, видеоконференциско предавање во рамки на проектот <i>„Преведувањето и наставата по италијански како странски јазик“</i> , на покана на Универзитетот Алдо Моро во Бари, 26/11/2015.	3
	Учество на научен/стручен собир со реферат - усна презентација	(1)
1	“Esperienze di valutazione nell’insegnamento dell’Analisi contrastiva della lingua macedone ed italiana a discenti macedoni di italiano L2” на меѓународниот научен собир <i>Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевност/Assessment in foreign language & literature teaching</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје (12/9/2016)	1
2	“Viaggio nella storia d’Italia dal Risorgimento agli anni del boom economico attraverso le canzoni” на меѓународниот научен собир на <i>AIPI Le vie dell’italiano, mercanti, viaggiatori, migranti, ciberneti (e altro). Percorsi e incroci possibili tra letteratura, lingua,cultura e civiltà</i> , Università per stranieri di Siena. (7/9/2018)	1
3	“Errori dovuti ad interferenze interlinguistiche e intralinguistiche nelle traduzioni italiane svolte da apprendenti macedoni di Lingua italiana L2 (livello C1)”, меѓународен научен собир <i>Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di Studi italiani all’Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje</i> , Охрид (13-14.092014)	1
	Вкупен број поени	3
	Вкупно	55

СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
	Учество во промотивни активности на Факултетот	(1)
1	Одговорно лице на седиштето Чилс (Сертификат за познавање на италијански јазик како странски од Универзитетот за странци во Сиена), на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.	1
2	Одговорно лице на седиштето Диталс (Сертификат по Дидактика на италијански јазик како странски од Универзитетот за странци во Сиена), на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје .	1
	Вкупен број поени	2
	Учество во комисији на Факултетот за изведување на испитот Чилс од Универзитетот за странци во Сиена и други комисији	(1)
1	Учество во спроведување на испитот Чилс, за меѓународно признаена диплома за познавање на италијанскиот јазик како странски од страна на Универзитетот за странци во Сиена, при	1

	седиштето на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, декември 2014.	
	Превод на книга	(3)
1	<i>Dodeka Dante spie/Mentre Dante dorme</i> , од Силвија Митевска, Besa, Lecce, 2017	3
	Експертски активности: евалуација	(1)
1	Член на катедарската комисија за самоевалуација на Филолошки факултет „Блаже Конески“ за 2018 година.	1
	Предавања на институции од јавен интерес, културно – информативни центри	(0,5)
1	<i>Il femminismo in Italia. Riflessioni delle italiane</i> , Институт Данте Алигиери, Скопје, 19/05/2015	0,5
2	Промоција на „Мозаик-Mosaico“, зборник на трудови во рамките на XIV Недела на италијанскиот јазик во светот, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје. (22/10/2014)	0,5
3	<i>Viaggio nella storia dell'Italia contemporanea attraverso i film degli ultimi venti anni</i> , одржано предавање во рамките на XVII Недела на италијанскиот јазик во светот, „Италијанскиот јазик на големиот екран и во кинематографијата“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје. (19/10/2017)	0,5
4	<i>Storia d'Italia dall'unificazione agli anni del miracolo economico, attraverso le canzoni</i> , одржано предавање во рамките на XV-та Недела на италијанскиот јазик во светот, „Италијанскиот јазик во музиката, мелодичноста на италијанскиот јазик“, Филолошки Факултет „Блаже Конески“, Скопје. (22/10/2015)	0,5
	Вкупен број поени	2
	Лекторирање на трудови на странски јазик	(0,25)
1	<i>„Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di studi italiani all'Università Ss. Cirillo e Metodio di Skopje“</i> , (a cura di Radica Nikodinovska), Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje, Facoltà di Filologia “Blaze Koneski”, 2015.	0,25
2	<i>La lettura umanistica di Antonio Veranzio (1504 – 1573)</i> од Диана Сорич, за електронското списание <i>Systasis</i> , Skopje, 2014.	0,25
3	<i>Struttura interna e lessico degli inventari dei beni del fondo Magnifica communitas ladre del XIV</i> од Линда Миџ, за електронското списание <i>Systasis</i> , Skopje, 2016	0,25
	Вкупен број поени	0.75
	Дејности од поширок интерес	
	Член на уредувачки одбор на меѓународно научно/стручно списание	(1)
1	Член на меѓународниот научен комитет Диталс на Универзитет за странци во Сиена за 2019.	1
	Уредник на зборник на трудови на високообразовна и научна институција	(2)
1	Коуредник на зборникот на трудови „Мозаик-Mosaico“, Скопје, 2014.	1
	Член на организационен или програмски одбор на меѓународен научен/ стручен собир	(1)
1	Член на организационен одбор на меѓународниот научен собир <i>L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali – 60 di studi italiani all'Università “Ss Cirillo e Metodio” di Skopje</i> – кој ќе се одржи во Скопје на 27 - 28	1

	септември 2019 год. по повод одбележување на јубилејот 60 години од изучувањето на италијанскиот јазик на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.	
2	Член на организацискиот одбор на меѓународниот научен собир <i>Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di Studi italiani all'Universita' "Ss. Cirillo e Metodio" di Skopje</i> , Охрид (13-14.09.2014)	1
	Вкупен број поени	2
	Член на комисија за избор во звање	(0,2)
1	Член на Рецензентската комисија за избор во звањето виш лектор на м-р Валентина Милошевиќ-Симоновска (2018)	0,2
2	Член на Рецензентската комисија за избор во звањето вонреден професор на проф. д-р Руска Ивановска – Наскова (2016)	0,2
	Вкупен број поени	0,4
	Член на уредувачки одбор на научно/стручно списание	(0,5)
1	Член на Редацискиот одбор на Годишниот зборник на Филолошкиот факултет (2013-2014)	0,5
	Учество во семинари, работилници	(0,5)
1	Учество на меѓународниот семинар за обука на наставници по италијански јазик <i>Насоки за кориснење на учебниците по италијански јазик "Ragazzi in rete"</i> , во организација на „Арс Студио“, Здружение на професори по италијански јазик и Guerra edizioni, Скопје. (19/10/2018)	0,5
2	Учество на меѓународниот семинар за обука на наставници по италијански јазик <i>Анализа и изјавување на дидактички материјали</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“, во соработка со Универзитетот за странци во Перуца и Амбасадата на Република Италија во Скопје (5 – 6.5. 2018).	0,5
3	Учество на меѓународниот семинар за евалуација <i>La valutazione della competenza linguistico-comunicativa della lingua italiana LS</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“, во соработка со Универзитетот од Палермо и Амбасадата на Република Италија во Македонија, Скопје (15 - 16 април 2016).	0,5
4	Учество на меѓународниот семинар за обука на наставници по италијански, <i>La scrittura creativa e la scrittura funzionale: modelli per l'insegnamento</i> , во организација на Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје, во соработка со Италијанската Амбасада во Скопје и Универзитетот од Палермо, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје (2-3 декември 2016)	0,5
5	Учество на семинар за обука на наставници по италијански во странство <i>Canzoni e Arie d'opera per la didattica della lingua, della cultura e della letteratura italiana</i> , во организација на Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје, во соработка со Италијанската амбасада и лабораторијата ИТАЛС при Универзитетот Ка' Фоскари од Венеција, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје. (29 - 30 октомври 2015)	0,5
6	Учество на меѓународниот семинар за обука на наставници по италијански <i>Tecniche glottodidattiche: strategie per il rinforzo delle abilità linguistiche e per la gestione di gruppi differenziati</i> , Институт „Данте Алигиери“ во Скопје, во соработка со Италијанската амбасада и лабораторијата ИТАЛС при Универзитетот Ка' Фоскари од Венеција, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје (9 мај 2015).	0,5

7	Учество на 7 меѓународни Webinar <i>Maratona didattica 2018</i> , организирани од Alma edizioni и Società Dante Alighieri. (9/10 ноември 2018). (7x0,5)	3.5
8	Учество на 5 меѓународни работилници по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје: - 21- 22 декември 2015 година - 26-27 октомври 2016 година, - 15-16 декември 2016 година, - 3-5 мај 2017 година, (4x0,5)	2
Вкупен број поени		8.5
Член на управен одбор на здружение поврзано со структурата		(0,3)
1	Член на Управниот одбор на Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје.	0,3

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	Поени
НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	71,97
НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	55
СТРУЧНО-УМЕТНИЧКА ДЕЈНОСТ	
СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	23,45
Вкупно	150,42

Членови на Комисијата

Проф. д-р Радица Никодиновска, претседател, с.р.
Проф. д-р Александра Саржоска, член, с.р.
Проф. д-р Анастасија Ѓурчинова, член, с.р.